

## **Learning by Ear - Alphabétisation**

### **“UNE FILLE AU BOUT DE L’ECOLE”**

**Episode N°1 :** “*La rude journée*”

**Auteur :** Frédéric GAKPARA

**Rédaction :** Yann Durand

**Personnages :** **PAPA WALI** (*Homme de 52 ans. Il est père de trois enfants, l’aîné Elinam, la cadette Latifa et le benjamin Jaurès. Patron d’un atelier de chaudronnerie mais analphabète, ses affaires marchent de moins en moins car il est incapable de s’adapter aux nouvelles technologies et est confronté à de nouveaux concurrents.*)

**Epiphane** (*Garçon de 18 ans, ouvrier chez Papa Wali. Il est très intelligent mais analphabète car n’ayant jamais eu la chance d’être scolarisé. Son désir de s’instruire est grandissant face aux problèmes que lui cause son handicap.*)

**Monsieur Tô** (*38 ans. Homme instruit, très exigeant, client de Papa Wali.*)

**MAMOUA** (*46 ans, Femme de Papa Wali et mère des enfants, en attendant un quatrième. Elle est ménagère, analphabète et tient un petit commerce de bouillie de maïs devant la maison.*)

**LATIFA** (*15 ans, Fille de Papa Wali et de Mamoua. Elle est en classe de troisième. Elle est très intelligente et n’a jamais redoublé. Elle doit pourtant faire face à la décision de ses parents de lui faire arrêter l’école.*)

**INTRO**

**Bonjour et bienvenue dans ce nouveau feuilleton Learning by Ear intitulé « Une fille au bout de l'école », consacré à l'analphabétisme et à la scolarisation. Au fil des dix épisodes de ce feuilleton, nous allons suivre les aventures de Papa Wali et sa famille.**

*Homme de 52 ans, Papa Wali est père de famille et patron d'un atelier de chaudronnerie dans une petite ville. Analphabète, il a de plus en plus de mal à maintenir le niveau de son atelier face à la concurrence de jeunes entrepreneurs à la pointe et adeptes des nouvelles technologies. Depuis quelque temps, le carnet de commandes de son atelier se vide. Papa Wali en délaisse la maisonnée, dont le bien-être est mis à mal par la pauvreté grandissante.*

*A l'atelier, ce matin-là, l'atmosphère est morose. Une facture d'électricité des plus salées lui cause des soucis. Son ouvrier Epiphane, 18 ans à peine, analphabète lui aussi, en prend pour son grade.*

*Voici donc le premier épisode : **La rude journée !***

**Scène 1, A L'ATELIER DE PAPA WALI**

Papa Wali et Epiphane

**1. SFX ATMO BRUIT D'UN POSTE DE SOUDURE, MARTELEMENTS SUR UNE TOLE.**

**2. PAPA WALI :** (Très en colère) Je ne comprends pas pourquoi j'ai à payer une facture d'électricité si élevée. Pourtant, nous n'utilisons que peu de machines, dans cet atelier... un poste de soudure, une limeuse... quoi d'autre encore ? Soit tu utilises du courant derrière mon dos, soit c'est cette ignoble société d'électricité qui me vole...

**3. EPIPHANE :** (Très étonné) Oh, patron ! Moi ? Jamais de la vie ! Je n'ai jamais utilisé de courant derrière ton dos ...

- 4. PAPA WALI :** Tu ne trouves rien de mieux à dire ? Comment expliquer, alors, que notre facture d'électricité monte à ce point alors que nous n'avons pratiquement plus de client ? Je suis analphabète mais pas idiot, quand même!
- 5. EPIPHANE :** Patron, nous pouvons faire une réclamation, non ?
- 6. PAPA WALI:** Réclamer à qui ? A ces voleurs qui sont les tout-puissants de ce pays ? Ce sont eux qui fabriquent les lois à leur mesure et ils ont toujours raison. Nous qui ne savons ni lire ni écrire, nous sommes à leur merci.
- 7. EPIPHANE :** C'est vrai patron. Moi, si j'avais été à l'école, ils auraient de mes nouvelles...
- 8. PAPA WALI:** Tais-toi donc! Et puis d'abord, comment ça se fait que tu ne sois pas allé à l'école ? Nous, nous n'avions pas le choix. En notre temps, cette ville n'était même pas un village. C'était une ferme perdue dans la forêt et la seule école était dans l'autre ville, très loin d'ici. Mais à ton époque, ce n'était plus le cas...
- 9. EPIPHANE :** Patron, tu sais bien que je n'ai jamais connu mes parents et que je n'avais personne pour m'envoyer à l'école.
- 10. PAPA WALI:** Sois quand même content ! Il y a des gens qui ont été à l'école mais qui ne sont rien devenus du tout. Toi, tu as quand même un travail. **(Pause)** Nos parents avaient raison. Pendant la colonisation on nous envoyait à l'école juste pour apprendre à nous rebeller contre nos parents qui ne voulaient pas être dominés... Mais pas pour nous donner notre chance !

**11. EPIPHANE :** C'est vrai hein, patron ! Tous ceux qui ont été à l'école aident les blancs à nous tromper.

**12. PAPA WALI:** Qu'est-ce que tu racontes ? Ils nous trompent plus que les blancs eux-mêmes ! Regarde cette facture. Je ne sais même pas comment ils ont calculé.

**13. SFX ATMO : BRUIT D'UNE VOITURE QUI ARRIVE ET SE GARE DEVANT L'ATELIER.**

**14. EPIPHANE :** C'est le monsieur des lampadaires qui arrive, patron.

**15. PAPA WALI:** Sors les lampadaires !!

**Scène 2, A L'ATELIER DE PAPA WALI :**

Papa Wali, Epiphane et Monsieur Tô

**16. SFX ATMO : BRUIT DE PORTIERE QUI S'OUVRE ET QUI SE REFERME. LES BRUITS DE POSTE DE SOUDURE ET DE MARTEAU CESSANT. PAS S'APPROCHANT**

**17. PAPA WALI:** (Fort, à M. Tô qui arrive) Bienvenue Monsieur Tô !

**18. M. TÔ :** (Parle en s'approchant) Merci ! Comment allez-vous, Papa Wali ?

**19. PAPA WALI:** Grâce à Dieu, nous sommes en bonne santé. (A Epiphane) Epiphane ! Je dois encore te demander de les nettoyer ? Qu'est-ce que tu attends ?

**20. EPIPHANE :** Patron, c'est le chiffon que je cherche.

- 21. PAPA WALI:** Parce que les chiffons font cache-cache dans cet atelier maintenant ? (**En colère**) Epiphane !!! (**Au client**) Voilà votre commande, M. Tô.
- 22.M. TÔ :** Ne me dites pas que ce sont mes lampadaires, ça !
- 23.PAPA WALI:** Il y a un problème, Monsieur Tô ?
- 24. M. TÔ :** Un problème ? Vous plaisantez ? Est-ce que vous imaginez ça, là, dans mon jardin ?
- 25. PAPA WALI:** Oh ! Monsieur Tô, c'est pourtant bien ce que vous m'avez commandé...
- 26. M. TÔ :** Quoi ? Ces barres asymétriques, tordues, gondolées... ? Je vous avais bien montré des prototypes fabriqués pour mon cousin, non ? Et est-ce que **ÇA**, c'est ce que je vous avais montré ? (**Pause, énervé**) J'aurais dû passer ma commande à celui qui les lui a fabriqués. Regardez ! Ça c'est une boule, ça ? Comment un ancien dans le métier, comme vous, peut-il se permettre des ratés pareils ?
- 27. PAPA WALI:** C'est que... nous fabriquons à la main, Monsieur. Vous ne pouvez pas comparer ça aux ouvrages réalisés par des machines...
- 28. M. TÔ :** Justement, ça vous coûte quoi de vous équiper comme les autres chaudronniers ? (**Méprisant**) On n'est plus à l'âge de pierre là !
- 29. PAPA WALI:** Ce sont des machines qui coûtent cher et ça augmenterait les prix de l'ouvrage... J'ai à peine de quoi payer mon ouvrier...

**30. M. TÔ :** Ce serait mieux que de nous fabriquer n'importe quoi! (**Parle en s'éloignant vers sa voiture**) En tout cas, vous pouvez garder vos lampadaires, je commande les miens ailleurs. Au moins, j'aurai du travail bien fait...

### **31. SFX ATMO : BRUITS DE PAS QUI S'ÉLOIGNENT**

**32. PAPA WALI:** (**Appelle M. Tô**) Monsieur Tô, revenez ! Je vais vous les corriger ! Vous n'allez quand même pas me laisser huit lampadaires sur les bras comme ça ?

**33. M. TÔ :** (De loin) Oh que si ! Mettez-les dans les champs de vos parents si ça vous chante. Moi, en tout cas, je ne les prends pas...

**34. SFX ATMO : BRUIT DE PORTIERE QUI S'OUVRE ET QUI SE REFERME. DEMARRAGE EN TROMBE DU VEHICULE.**

**35. PAPA WALI:** (Hébéte et très en colère) Eh !!! C'est de savoir lire qui monte à la tête des gens comme ça, ou c'est seulement l'argent ? Si c'est l'argent, nous tous on peut en avoir ! Toi tu viens commander des travaux à vil prix, tu fais rabais sur rabais et aujourd'hui tu viens me parler avec des gros mots ? Juste parce que c'est toi qui a été à l'école ? Mais les gens sont gonflés dans ce pays ! Ce n'est pas parce qu'aujourd'hui on vous a fait des machines que vous allez vous plaindre de mes travaux ? Eh bien, allez-y, allez donc chez ceux qui utilisent les grosses machines. Un jour vous saurez que c'est NOUS qui avons commencé ce métier dans ce pays. Bande d'ingrats ! (A Epiphane) Qu'est-ce que tu as, toi ? Tu vas rester planté là à me regarder encore pendant longtemps ?

**36. EPIPHANE :** Non patron...

**37. PAPA WALI:** Dégage-moi ces lampadaires ! Hors de ma vue !...

**38. SFX ATMO : BRUIT DE PAS ET DES BARRES DE LAMPADAIRES  
POSEES UNE A UNE BRUIT SIMULTANE D'UNE LIMEUSE...**

**39. NARRATEUR :** *Le soir dans son lit, Papa Wali a du mal à trouver le sommeil. Le dîner à peine entamé a suscité les inquiétudes de sa femme, Mamoua.*

**Scène 3, A LA MAISON DE PAPA WALI :**

Papa Wali et Mamoua

**40. SFX ATMO : GRILLONS, OISEAUX DE NUIT. GRINCEMENTS DE LIT**

**41. MAMOUA :** Et si tu me disais ce qui ne va pas ?

**42. PAPA WALI:** (grogne)

**43. MAMOUA :** Wali ?... Sais-tu l'effet que cela fait à une femme de voir son mari se morfondre dans le lit conjugal, sans qu'elle n'y comprenne rien ?

**44. PAPA WALI:** Excuse-moi, Mamoua... Tout me tombe sur la tête... et au même moment... Dettes, perte de clients, hausse de factures... Ce matin un client qui me couvre d'injures et refuse de retirer ses commandes pour malfaçon ; ce soir Latifa qui m'attend à la maison, renvoyée de l'école pour non paiement de frais de scolarité ;... sans compter son grand frère qui accumule des arriérés de loyers que je ne peux plus ignorer si je ne veux pas qu'il dorme dans la rue pour aller à l'université... (**Silence**)

- 45. MAMOUA :** (**Soupire**) Ah ! Wali, c'est devenu dur partout, ou bien ? Tout le monde se plaint. Au marché maintenant les gens ne viennent plus que pour regarder, tellement les choses coûtent cher. Mais dis-moi, comment toi aussi tu as fait pour ne pas réussir ce que le monsieur t'a commandé. Tu aurais gagné cet argent pour au moins assurer le loyer d'Elinam, non ?
- 46. PAPA WALI:** Il ne s'attendait quand même pas à voir une photocopie de ces foutus lampadaires fabriqués en usine qu'il m'avait donnés comme modèles, non ? Je ne suis pas une machine, moi. Je ne peux pas reproduire exactement ce qu'une machine a réalisé...
- 47. MAMOUA :** Il aurait fallu lui expliquer ça au départ, tu ne crois pas ?
- 48. PAPA WALI:** Quel ouvrier dira qu'il est incapable de réaliser un ouvrage ? Autant dire tout de suite adieu au client.
- 49. MAMOUA :** Oui, mais tu vois bien : aujourd'hui tu lui a dit adieu malgré tout, sans même te faire rembourser les dépenses qu'il t'a occasionnées. Comment allons-nous régler les loyers de notre fils, maintenant ? Pour Latifa, ce n'est pas grave. Je pense de toute façon qu'elle doit arrêter l'école. A quoi bon scolariser une fille quand on sait qu'à la fin, c'est pour rester dans la cuisine d'un homme ?
- 50. PAPA WALI:** Je ne sais pas... Si seulement il n'y avait que ce problème.
- 51. MAMOUA :** Wali, il faut bien commencer par le plus simple. On verra pour le reste au fil des jours, d'accord ?
- 52. PAPA WALI:** Tu as peut-être raison. Il faut que je me calme pour trouver les bonnes solutions.



**53. MAMOUA :** C'est bien cela. A présent essaye de dormir, s'il te plaît.

**54. PAPA WALI:** Oui, chérie. Bonne nuit à toi.

**55. MAMOUA :** A toi aussi.

**56. SFX ATMO : MUSIQUE DOUCE + INSECTES + OISEAUX DE NUIT**

**57. NARRATEUR :** *Au petit matin, à peine les coqs annonçaient-ils le jour, que Mamoua réveilla sa fille Latifa pour lui parler. Assise sur le tronc d'arbre posé le long du mur de la cuisine, Latifa, perplexe, écoutait sa mère.*

**Scène 4, A LA MAISON DE PAPA WALI :**

Mamoua et Latifa

**58. SFX ATMO : CHANT DU COQ, BRUITS DE CASSEROLES QU'ON LAVE ET QU'ON RANGE, BALAYAGE DE LA COUR...**

**59. MAMOUA :** Ecoute bien, Latifa. Je suis ta mère. Je ne peux exiger de toi que ce qui est bien pour ton avenir. Ton papa a beaucoup de problèmes ces temps-ci et nous devons l'aider à les résoudre. Ta scolarité est devenue une charge trop lourde pour lui et ma pauvre bouillie ne suffit pas à couvrir les frais. Tu sais lire, tu sais écrire... que peut chercher une fille à l'école plus que cela ? Tu dois arrêter l'école, ma fille.

**60. LATIFA :** Mais maman, je suis en classe d'examen et je dois passer mon Brevet d'Etudes du Premier Cycle. Il reste juste six mois pour l'examen...

- 61. MAMOUA :** Latifa, c'est toi qui payes la scolarité ? Je viens de te dire que nous n'avons plus les moyens. Ton frère est à l'université et nous n'arrivons même pas à lui envoyer de quoi payer son loyer. Tu veux qu'il se retrouve dans la rue alors qu'il doit nous revenir avec de grands diplômes ?
- 62. LATIFA :** (**Suppliant**) Juste mon examen, maman. Je pourrais après arrêter si c'est ce que tu veux... s'il te plaît maman !
- 63. MAMOUA :** Ce n'est pas une question de ce que je veux. Le problème c'est que ton père et moi, nous n'en pouvons plus.
- 64. LATIFA :** (**Voix plaintive**) Et c'est moi qui dois arrêter l'école ? A quoi cela m'aurait servi si je ne peux même pas obtenir le plus petit des diplômes, moi qui n'ai jamais échoué ? (**Elle fond en larme.**) Et Jaurès qui redouble chaque classe, ce n'est pas lui qui devrait arrêter ?
- 65. MAMOUA :** Tu devrais aider ton petit frère à réussir au lieu de parler ainsi de lui. Jaurès est un garçon, il devra un jour réussir sa vie et fonder son foyer. Toi tu es une fille. Quelles que soient tes études, tu finiras ménagère auprès de ton mari, si encore un petit voyou ne t'engrosse pas avant.
- 66. LATIFA :** (**Toujours en larmes**) Pourquoi me dis-tu ces méchancetés, maman ? Qu'est-ce que je t'ai fait ? Depuis quand m'as-tu vu avec un garçon ? (**Très énervée**) C'est toi qui penses que la femme est faite pour vivre au dépend de son mari, pas moi. Je ne tiens pas à finir ma vie comme toi.
- 67. MAMOUA :** Ah, oui ? Et qu'est-ce que tu en sais ?

**68. LATIFA :** (**Très ferme**) Ce que j'en sais, c'est que moi je dois retourner à l'école. Pas pour finir comme tu le penses, mais pour travailler demain et subvenir à mes besoins.

**69. MAMOUA :** (**Elle crie**) Et bien retournes-y ! Tu peux aller vendre tes habits pour payer ta scolarité si tu veux ! Vas-y ! (**Latifa quitte sa mère qui crie après elle.**) Ah, bon ? Comme ça tu t'en vas ? C'est ce que vous êtes devenues, vous les filles d'aujourd'hui. En notre temps, quand nos parents parlaient, nous ne bronchions même pas. Qu'est-ce que vous apprenez d'ailleurs dans vos écoles ? Petite impolie !

<b>70. SFX ATMO POULES + MOUTON + OISEAUX</b>
---

## **FIN DU 1<sup>er</sup> EPISODE**

### **OUTRO:**

*L'avenir de Latifa vient d'être ainsi mis à mal. La petite fille très intelligente se retrouvera-t-elle définitivement à la maison ? Comment pourra-t-elle, seule, faire face à la pression de ses parents ? Papa Wali et Mamoua trouveront-ils une autre solution pour régler leurs problèmes ?*

*Pour le savoir, rendez-vous dans le prochain épisode de notre feuilleton « Une fille au bout de l'école », une série consacrée à l'analphabétisme et à la scolarisation, signée Frédéric Gakpara.*

**Pour réécouter les épisodes de Learning by Ear déjà diffusés sur les ondes de la Deutsche Welle, rendez-vous sur notre site internet [dw-world.de/lbe](http://dw-world.de/lbe)**

**Et si vous souhaitez nous écrire, envoyez-nous un courriel à l'adresse suivante : [french@dw-world.de](mailto:french@dw-world.de)**

**Merci de votre fidélité et à très bientôt !**